

ОТЗЫВ

официального оппонента кандидата филологических наук, доцента Насруддина Сирожиддина Мохадшарифовича на кандидатскую диссертацию Олимовой Адолат Сафаралиевны на тему «Структурно-семантический анализ минералогических терминов в таджикском и английском языках», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности: 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Диссертационная работа Олимовой Адолат Сафаралиевны на тему «Структурно-семантический анализ минералогических терминов в таджикском и английском языках», посвящена изучению структурных связей в каждой отдельной лексико-семантической группе минералогических терминов в лексике таджикского и английского языков, который позволяет выявить не только системные связи, но и выявить тождества и различия в лексико-семантических явлениях сравниваемых языков. Можно сказать, что это очень важно для качественного и профессионального перевода, так и для сравнительно-типологических и описательных языковых исследований.

Проблема сравнения в лингвистике считается малоизученной и нуждается в более детальном рассмотрении, так как ряд её сторон является дискуссионным. В частности, следует отметить, что достаточное количество задач системного анализа процессов терминологизации в сравнительном плане в рамках отдельно изучаемого подъязыка остаётся не достаточно решенным.

Как утверждает диссертант недостаточное знание и малое количество словарей рассматриваемого терминологического слоя затрудняет осуществление информационного поиска и обработку таджикско-английской информации в данной области.

Диссертант в своих исследованиях выяснил, что особенная терминология науки объединяет наименования категориальных понятий: объектов, явлений и их природных связей, свойств, признаков, отношений, процессов, качеств и т.п.

Рассматривая некоторые научные работы разных учёных, диссертант выяснил, что древнегреческие и древнеримские учёные Аристотель и Теофраст приводят первые сведения о минеральных телах. Этим двум великим учёным удалось описать свойства ряда минералов тех времён, связывая их происхождение с дымом и парами, вырывающимися из

земных недр. Сведения о минералах содержатся также в «Естественной истории» Плиния Старшего (середина 1 века н.э.).

В своём исследовании диссертант опирался на работах великих таджикских и зарубежных учёных таких как: Ш. Балли, Р. Митчелл, С.В. Гринёв, А.А. Реформатский, Е.К. Лазаренко, П.Г. Нуров, Н.А. Дюкалов, А.Г. Ходаков, Т. Джураев, П. Джамшедов, С. Джаматов, П.Г. Нуров и др. В их трудах рассматриваются принципы и методы формирования терминологии, ее структурно-семантические особенности, а также специфика идентификации.

Ознакомление с работами вышеуказанных зарубежных и таджикских учёных привело диссертанта к заключению о том, что в настоящее время отсутствуют диссертации и монографии, анализирующие вопросы процессы минералогических терминов и лексической системы таджикского языка, что делает необходимым всестороннее и многомерное изучение этих процессов.

Исходя из этого, диссертант ставит целью своей научной работы анализ особенностей терминов в таджикском и английском языках в сфере минералогии, а также проявление сходств и несоответствий терминологии этих двух сопоставляемых языков в данной отрасли науки.

Для достижения поставленных целей и задач диссидентанту потребовалось использовать различные методы, такие как: описательный, статистический, контекстуальный и количественный, сравнительно-сопоставительный метод, которые помогли выявить аналогичные и характерные особенности терминологического состава исследуемых языков.

Материалы исследуемых языков проанализированы с точки зрения их системы и системы одного языка по отношению к другому. При помощи перевода диссертант смог выявить черты сходства и различий в структуре, способах связи и семантике словосочетаний таджикского и английского языков.

Материалы и теоретические положения диссертационного исследования действительно представляют интерес в плане сравнительного изучения терминологические единицы минералогической отрасли науки таджикского и английского языков.

Диссертационная работа состоит из введения, трёх глав, заключения и списка используемой литературы.

Во введении диссертации обосновывается актуальность избранной темы, определены цели и задачи диссертационной работы и рассматриваются методологические предпосылки предпринятого автором

исследования, отмечаются теоретическое значение и практическая ценность исследования.

В первой главе «Теоретическое обоснование изучения минералогической терминологии в таджикском и английском языках» говориться о соотношении и взаимосвязи понятий «слово», «термин» и «терминология» в лингвистике, номенклатура минералогических терминов, становление и развитие таджикских и английских минералогических терминов.

Объектом исследования второй главы является «Структурный анализ минералогической терминологии в таджикском и английском языках» в которой обсуждаются основные способы образования минералогических терминов таджикского и английского языков, морфологический способ образования минералогических терминов: суффиксальный, префиксальный, префиксально-суффиксальный, лексико-сintакcический и морфолого-сintакcический способ образования минералогических терминов.

Третья глава «Лексико-сintакcический анализ минералогической терминологии в таджикском и английском языках» посвящена вопросам полисемии, омонимии, синонимии, антонимии и заимствования в минералогической терминологии

В заключении излагаются результаты проведенного исследования и формулируются основные выводы по данному исследованию.

Наиболее важными на наш взгляд, являются, первые попытки формулировки таджикской научной и в частности минералогической терминологии. На основе особенности слов и замены арабских терминов таджикскими принадлежит выдающимся ученым средневековья Абуали ибн Сина и Абурайхану Беруни.

Однако в работе также имеются некоторые недостатки, к которым можно отнести:

1. Ссылки не соответствуют списку используемой литературы.
Например: (Лазаренко, 1978, 17).
2. Задачи должны выражаться глаголами совершенного вида, а не существительными.
3. Нигде не объяснено аббревиатура CNMNC. Страница 87-88. (Что это такое?)
4. Во всех главах диссертации приведены одни и те же примеры.
5. Работа написана с учётом научного стиля, но в диссертации встречаются отдельные орфографические погрешности и другие просчёты технического характера.

Данные незначительные технические недоработки легко устранимы

и ни в коей мере не снижают научной ценности данной работы.

В целом, исследование проведено на должном научном уровне.

Автор показал хорошие знания материала и научной литературы и является вполне подготовленным специалистом. Диссертант хорошо владеет материалом таджикского и английского языков.

В целом, научную работу, выполненную диссертантом можно считать завершенной. Цель научного исследования достигнута, все положения автора аргументированы. Представляется, что с учетом изложенного соискатель Олимова Адолат Сафаралиевна заслуживает присуждения ей учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

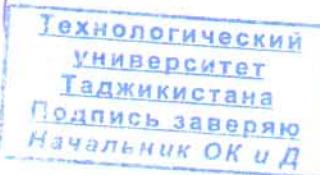
Кандидат филологических наук,
доцент кафедры иностранных языков
Технологического университета Таджикистана

Насруддинов Сирожиддин
Моҳадшарифович

Подпись С.М. Насруддина заверяю:
Начальник отдела кадров Технологического
университета Таджикистана

Бухориев Нарзулло
Абдулхусейнович

Адрес: 734061, Республика Таджикистан,
г. Душанбе, ул. Н. Карабаева 63/3,
www.tut.tj E-mail: strongman58@mail.ru
Тел: (+992 37) 234-59-10; 234-07-52.
Тел. моб: (+992) 918 10-14-48.



28.12.2020 г.